

阿波生活

2018.4
德岛县国际交流协会



面朝大海，春暖花开

文：张楠

来德岛快有一年了，每逢周末或节假日，总会约上好友或同事去各处散心游玩。北部鸣门的漩涡、西部祖谷的红叶、中部大川原高原的满天星斗，让长期生活在都市里的我重新回归大自然，感受四季分明的日本。唯独南部的田园风光和壮观的太平洋景色始终在计划阶段，久久未能前往。最近从朋友那里得知“四国右下 55 三日通行券”，能够在三天内自由乘坐沿德岛一室户岬—高知的 55 号国道的指定铁路和巴士，仅售 5500 日元。向往已久的路线再加上便宜的价格，我便和来自世界各地的国际友人们一起踏上寻海之旅。

立春已过，冬季肆虐的寒风似乎已精疲力尽，暖风将春天和大海的气息带到德岛。铁道沿线的农家也纷纷开始整地灌水，准备新一年的耕作。我们也早早抵达日和佐，前往此次旅行的第一站—药王寺。药王寺是四国遍路第 23 所寺院，也是四国地区有名的辟邪祈福的圣地，与第 1 所寺院灵山寺遥遥相望，守护着前来参拜和踏上遍路旅途的人们。药王寺也是德岛南部赏樱的好去处，每逢樱花时节，慕名前来去除厄运和赏樱的人络绎不绝，寺内各处的樱花正含苞待放，做好了迎接参拜者的准备。沿着安逸宁静的街道一直往东，没多久便来到风景怡人的大滨海岸。每年 5 月至 8 月，红海龟会在寂静的夜里悄悄上岸产卵，大滨海岸也因此出名，于 1967 年被指定为日本国家天然纪念物。临海而建的海龟博物馆中不仅有关于海龟的详细介绍，还饲养着大小各类海龟及罕见的龟类品种，令人大开眼界。在室外的海龟池、海龟孵化场和海龟馆等处，还能近距离接触海龟，与其互动，体验大海及海洋生物的魅力所在。走出博物馆，漫步在沙滩上，聆听海风和浪花的细语。此时此刻，世界仿佛屏住了呼吸，时间停止了流动，日常生活和工作的烦恼琐事也被冲刷得一干二净。



从日和佐到高知的行程并不轻松，4 个多小时之内要换乘 4 趟电车和巴士。穿过数条隧道之后，大海便从天际尽头延伸而至，山脉则从另一侧擦肩而过。左边水天一色，波涛轰鸣；右边山峦层叠，鸟语花香。完全不同的两个世界孕育出的景观、音色、生物及自然在此汇集交融，形成四国独特的自然环境和人文风情。傍晚时分，巴士通过四国右下最南端的室户岬，原本碧蓝的海水和天空、连绵不断的群山刹那间被夕阳染成一片耀眼的金色。随着太阳西下，周围的一切由橙黄转为橘红，最后被夜幕所笼罩。刚才还有说有笑的乘客们突然没有了声音，默默地注视着这幅短暂美丽的画卷。

旅行不能没有美食相伴。日和佐的南阿波井（dōng）、高知的半烤鲣鱼刺身（カツオのたたき）、以及各类海鲜、烧烤和小吃让我们垂涎欲滴。抵达高知已经是晚上，饿得前胸贴后背的我们立刻来到高知市内最有名的美食广场—HIROME 市场（ひろめ市場），寻找当地传说美味。夜晚的广场人声鼎沸，热闹非凡，店铺、就餐区和过道已被人海淹没，当地人和游客混杂在一起，认识的和不认识的挤在一张桌子。我们 5 个不同国籍的人用英文和日语畅所欲言，谈笑风生，料理店的老板立即将店里的音乐换成英文歌曲，邻桌的客人们也时不时走过来碰杯畅饮，沟通交流。所有人都忘却了旅途的疲惫，沉浸和陶醉在欢闹愉悦的气氛中。直到营业结束，我们才依依不舍地离开。

这次旅行虽然只有短短两天，行程紧凑，但一路上有美景、美食和异国朋友相伴，对我而言是非常珍贵的体验。同时让我对四国右下的大自然和太平洋有了新的认识和理解。也许在春季樱花盛开之时，我将再次沿着 55 号国道探索这片土地，面朝大海，春暖花开。



离别寄语



感谢邂逅

多语种咨询员（中文） 福见 尚美

3 年前，我刚来到 TOPIA 时，并没有了解 TOPIA 是什么样的地方，具体在做些什么。我在 TOPIA 的主要工作是给德岛的外国朋友进行生活咨询，发刊中文信息杂志《阿波生活》以及给外国游客进行观光咨询，还有涉及到其他各方面的 TOPIA 独特的工作。比如，日语教室、外国人日语演讲比赛、ARASOWA 连、国际理解支援论坛和各种志愿者活动等。通过这些工作，我慢慢地了解到住在德岛的外国朋友的情况、德岛的国际交流的情况以及德岛的观光景点的信息等，与此同时结识了各方面的朋友。有的人直接见过面，有的人通过电话说过话，有的人通信交流过，有的人阅读《阿波生活》认识了我，还有许多人在背后默默地给予我合作。

正是有了各位的理解和支持，我才能坚持到今天。对我来说虽然每项工作都不是那么简单的事，但觉得都很有价值。哪怕一点点也好，只要我帮上了各位的忙，为各位做出了贡献，那就是莫大的幸事。我在 TOPIA 经历了宝贵的时间，在 TOPIA 的 3 年是我的财富。与各位的相遇使我的世界扩大且更有意义了。

最后借此机会我要向各位表示感谢，谢谢各位！谢谢 TOPIA！

JICA 德岛办事处 国际协力推进员交接问候

“Think globally, Act locally”

—全球视野、地域贡献—

上西 はるか



回顾作为 JICA 四国的德岛县国际协力推进员工作和活动的这两个年头，再次向支持和协助过我的人们表示衷心的感谢。大约在两年半之前，我结束了青年海外协力队在肯尼亚共和国的两年间的活动，回到故乡德岛。我站在眉山山顶眺望德岛市街时，想着是“从事能够将德岛出色的人才和优秀的企业与世界联系在一起的工作”，当时的心情现在仍记忆犹新。之后，我非常幸运地成为国际协力推进员。通过各项业务，我经历了无数次邂逅，也正因为有了各位，我重新发现和认识了德岛美好的人和事物。再次深切感受到世界虽远尤近，虽然广阔，但却紧密相连。

今后，我将立足新的角度，为了把世界和德岛变得更加美好，继续留在德岛，活用德岛的资源，充分发挥迄今积累的经验。

参加和支持过各类讲座和活动的各位、在 TOPIA 一起工作过的各位、JICA 研修员的各位、所有关心和帮助过我的各位，正是有了你们的大力支持，我才能顺利完成这两年的工作。今后，我会继续积极参与德岛的国际合作和地区活力化，还请多多关照和指教。

非常感谢！

入 职 问 候

长田 有加里

大家好！我从3月中旬接下 JICA 国际协力推进员的接力棒。德岛出生、德岛长大的我迄今在发展中国家呆了共11年，此外还在县外从事国际协力的工作，现在回到了久别的故乡德岛。我一直致力于由居民参与的地域创造及教育开发等为主的工作。“由居民参与的开发”是指：与地区居民紧密联系，就地区进行对话，同心协力将地区建设得更好。群山环绕、遍地农田、自然丰富的这片土地和地区的各位守护并养育了我，这个环境也成为我接触“由居民参与的地区创造”的出发点。

您是否所知，如今，JICA 在发展中国家协助过的非洲及亚洲等国的很多人正来到德岛？在日本国内地方虽小的德岛，使地区充满活力的商业活动和志愿者活动正如火如荼地进行。为此他们来德岛研修，寻求地区创造的启发和灵感。接过推进员接力棒的我将继续开展各项活动，把德岛丰饶的大自然、独具韵味的文化和德岛人的魅力传向世界，朝着世界共通的主题“可持续性开发”而努力，将德岛与世界的联系纽带拓展得更宽更广。敬请多多关照！



有趣日语

ねこ かぶ
《猫を被る》

意思：隐藏起本性而装作老实。假装老实。

例：彼女は先生の前だと猫を被っていい子になるんだ。

她在老师面前就假装老实，变成一个乖小孩。



助任なかよし認定こども園 井上和惠 老师

4月，很多小孩也开始了集体生活。在习惯新环境之前，每个家庭都会劳心费神，非常辛苦。

小孩在集体生活中能学到很多在家里无法体验的事情。与朋友沟通交流也是其中之一。想要向朋友传达自己的心意时，语言必不可少，但是如果没能正确理解对方的意思，没有将自己的心意传达给对方，有时也会引发争执。在集体生活中，每天与朋友相处，提升沟通能力是非常重要的。特别是到了3岁以后，开始意识到朋友，因此为了和朋友友好相处，要让孩子好好掌握“请借给我”、“请”、“谢谢”、“对不起”等必要的基本用语，以及遵守秩序、忍耐等自我控制的能力。

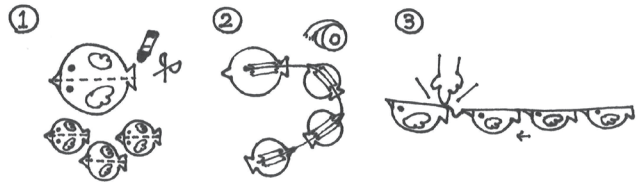
家人一起享受晚餐的同时，可以将当天发生的事情拿出来分享。要耐心倾听孩子体验过的开心事和烦恼，努力成为孩子的良师益友。

<小鸟散步>

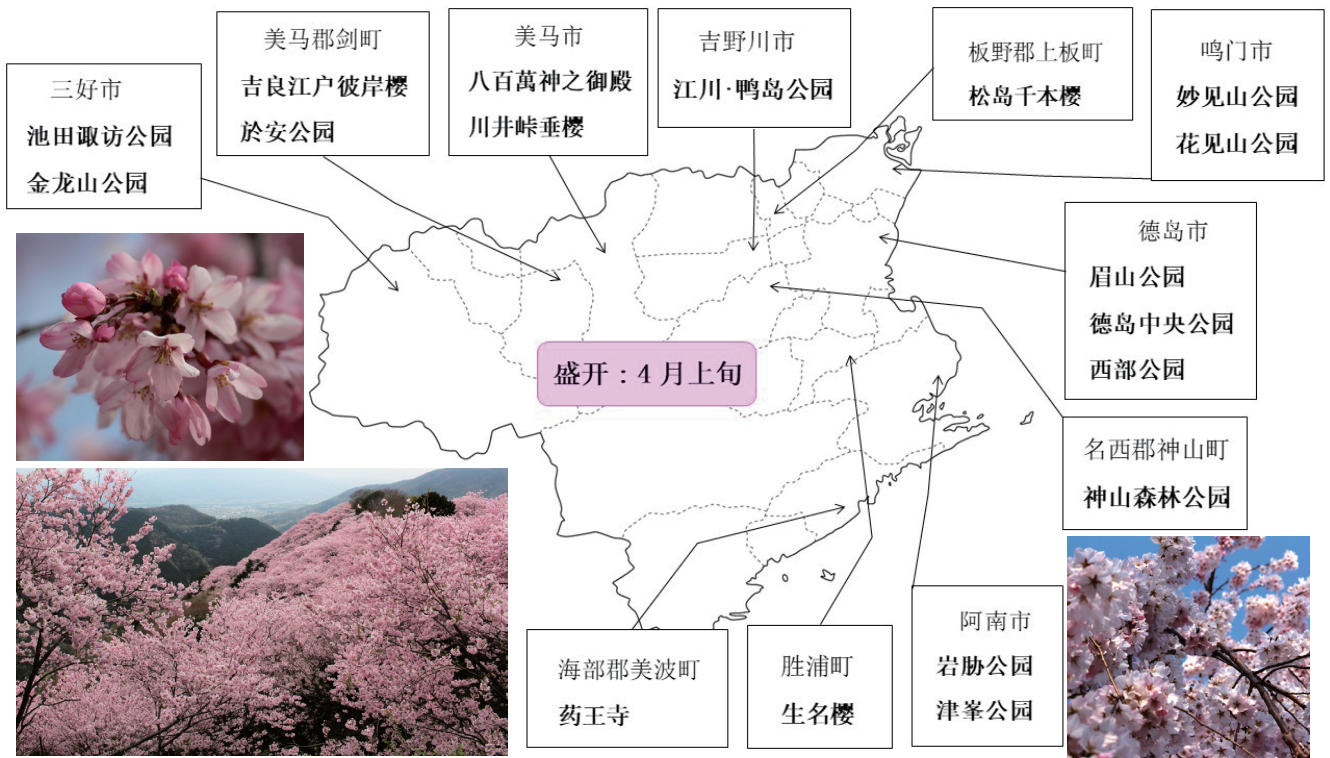
①在图画纸上画好鸟妈妈和小鸟，然后用剪刀剪下来。（沿中线将它们对折起来。）

②将所有的小鸟翻过来，用透明胶将线（长约30cm）固定在内侧，串在一起。

③用手指戳动鸟妈妈的尾部，鸟儿们便开始前进。



徳島赏櫻地图



助词“も”

青木 洋子 老师

本月我们来学习助词“も”。“も”用于在上文中提及过的相同事物，表示“也、还”等意思。

- ① ^{やまだ}山田さんは ^{にほんじん}日本人です。 山田先生是日本人。
 ② ^{たなか}田中さん^も ^{にほんじん}日本人です。 田中小姐^も是日本人。

以上两个例句看上去几乎相同。但是例句②中不是助词“は”，而是替换成了“も”。“も”表示田中小姐和山田先生拥有同样的特性，即同为“日本人である（日本人）”。让我们确认下“も”的位置。在日语中，如上述例句②所示，“も”紧跟在“田中さん（田中小姐）”的后面。

其他例句：

- このかばんは 5000 ^{えん}円です。 这款包是5000日元。
 あのかばん^も 5000 ^{えん}円です。 那款包^も是5000日元。

*另外，“も”可以用于其他人采取相同行动的情形。

- わたしは ^{きのう}きのう ^{きょうと}京都へ ^い行きました。 我昨天去了京都。
^{すずきせんせい}鈴木先生^も ^{きのう}きのう ^{きょうと}京都へ ^い行きました。 铃木老师昨天^も去了京都。

*“も”还可以用于购买、观看或饮用两个以上事物的情形。

- メアリーさんは ^{くつ}靴^を ^か買いました。 玛丽买了鞋子。
 メアリーさんは ^{かばん}かばん^も ^か買いました。 玛丽^も还买了包。
 请注意，“も”在句中替代“は”和“を”等助词使用。



*利用不同的机会去两处不同的场所时，也可以将“も”放在助词“へ”的后面使用。

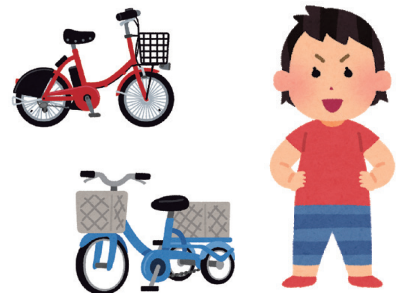
- わたしは ^{せんしゅう}先週 ^{おおさか}大阪へ ^い行きました。 ^{きょうと}京都へ^も ^い行きました。
 我上周去了大阪。我^も还去了京都。

^{れんしゅう}【練習】请仿照例句，将下列句子中的助词替换成“も”。

例：^{たなか}田中さんは ^{がくせい}学生です。^{ろばーと}ロバートさんは ^{がくせい}学生です。

↓
^{たなか}田中さんは ^{がくせい}学生です。^{ろばーと}ロバートさん^も ^{がくせい}学生です。

1 ^{わたし}これは ^{わたし}わたしの ^{じてんしゃ}自転車 ^{です}です。 ^{あれ}あれは ^{わたし}わたしの ^{じてんしゃ}自転車 ^{です}です。



↓
 2 ^{わたし}わたしは ^{ビール}ビールを ^{のみ}飲みます。^{ワイン}ワインを ^{のみ}飲みます。

↓
 3 ^{メアリー}メアリーは ^{ことし}今年 ^{ほっかいどう}北海道へ ^い行きます。^{おきなわ}沖縄へ ^い行きます。

↓
 3 ^{メアリー}メアリーは ^{ことし}今年 ^{ほっかいどう}北海道へ ^い行きます。^{おきなわ}沖縄へ ^い行きます。
 2 ^{わたし}わたしは ^{ビール}ビールを ^{のみ}飲みます。^{ワイン}ワインを ^{のみ}飲みます。
 1 ^{わたし}これは ^{わたし}わたしの ^{じてんしゃ}自転車 ^{です}です。 ^{あれ}あれは ^{わたし}わたしの ^{じてんしゃ}自転車 ^{です}です。

【答え】

^{さんこうぶんけん}参考文献：『げんき I』、『みんなの日本語初級 I 翻訳・文法解説』

2018 年度德岛县外国人日语演讲比赛 参加者招募

- 一、比赛宗旨** 在推进地区国际化的进程中尤为重要的是，当地民众通过对外国生活与文化的接触和体验培养国际化意识，提高人文素养，增进与外国人之间的相互理解。作为地球居民的成员之一，我们有义务和责任参与构建一个和谐共生、互帮互助的社会。在本次的日语演讲比赛中，我们将倾听居住在县内外国朋友们的意见和心声，让大赛成为意见交流之地，让异文化理解及多文化共生得到更为广泛的认知。
- 二、时间地点** 2018 年 7 月 22 日（周日） 13:30 ~ 16:30
あわぎんホール（德岛县乡土文化会馆） 5F 小厅
- 三、报名资格** 居住在德岛县内且母语非日语的外国人
（注：在日本接受过 3 年以上义务教育者，或在过去的比赛中曾获得过“最优秀奖”“德岛县议会国际交流议员联盟会长奖”者不可参加本次比赛。）
- 四、选拔方式** 报名者需提交演讲稿摘要（800 字左右）以供书面审核，书面审核通过者（10 人左右）可入围当天比赛。
- 五、演讲内容** 符合比赛宗旨，有关异文化理解・多文化共生的内容即可。
- 六、演讲时长** 每人 6 分钟以内
- 七、奖项设定** 由评委评审出以下各奖项：
最优秀奖——1 名（奖品 5 万日元购物券）
德岛县议会国际交流议员联盟会长奖——1 名（奖品 3 万日元购物券）
阿波银行优秀奖——1 名（奖品 3 万日元购物券）
德岛银行优秀奖——1 名（奖品 3 万日元购物券）
德岛商工会议所优秀奖——1 名（奖品 3 万日元购物券）
德岛市国际交流协会特别奖——3 名（奖品 1 万日元购物券）
努力奖——若干名（奖品 5 千日元购物券）
〈※ 所有当天参赛的选手均可获得参加奖〉
- 八、报名方式** 请在 TOPIA 领取或在 TOPIA 官方网站上下载报名表，填好后通过邮寄、传真或直接交付的方式至以下报名处。
- 九、报名截止时间** 2018 年 5 月 29 日（周二）17:00
- 十、主办单位** 公益财团法人德岛县国际交流协会
- 十一、协办单位** 德岛地域留学生交流推进协议会
- 十二、赞助单位（暂定）** 德岛县议会国际会议议员联盟、阿波银行、德岛银行、德岛商工会议所、德岛市国际交流协会、大塚制药、日亚化学工业
- 十三、后援单位（暂定）** NHK 德岛放送局、四国放送、德岛新闻社、ケーブルテレビ徳島、エフエム徳島、エフエムびざん
- 十四、咨询・报名处** 公益財団法人徳島県国際交流協会（トピア / TOPIA）
〒：770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメント・プラザ 6F
电话：(088) 656-3303 传真：(088) 652-0616

小野さくら野舞台第11回春の定期公演

寄井座による人形浄瑠璃・襖からくりの上演があります。新緑に囲まれた山あいの閑寂なロケーション。四国自然百選の清流鮎喰川と町内一円の桜花が皆さまをお迎えいたします。春の一日をここ神山の地で心ゆくまでお過ごし下さい。

開催期間：4月8日（日） 11:00～15:00

開催地：名西郡神山町神領字本小野
小野天王神社境内

料金：無料

お問い合わせ：神山町観光協会

TEL：088-676-1118

小野 SAKURA 野舞台第11届春季定期公演

由寄井座为您带来偶人浄瑠璃和活动隔扇的演出。演出场所位于新绿环绕、恬静幽雅的山村。四国自然百选的清流鮎喰川和四处盛开的樱花正等候各位的到来。请来到这神山之地，度过轻松惬意的春日里的一天吧。

时间：4月8日（周日）11:00～15:00

地点：名西郡神山町神領字本小野
小野天王神社境内

费用：免费

咨询：神山町観光協会

电话：088-676-1118

第2回蜂須賀まつり

蜂須賀と阿波踊りに関する講演や新作浄瑠璃発表会のほか、甲冑姿の武士や当時の衣装を着た方々の時代行列なども行われます。多くの方が気軽に、自由に踊りの輪に参加できる楽しいお祭りです。是非阿波の歴史と伝統芸能をお楽しみください♪

開催期間：4月8日（日） 14:00～17:00

開催地：徳島市 徳島中央公園鷺之門広場

お問い合わせ：蜂須賀まつり実行委員会

TEL：090-3183-4238、090-7788-9095

URL：https://otsucle.jp/cf/project/hachisuka_maturi2.html

第2届蜂須賀节

当天有关于蜂須賀和阿波舞的演讲活动及浄瑠璃最新作品发布会，另外还将举行由披盔戴甲的武士和穿着古代服饰的人们组成的历史古装队列游行等活动。众人皆能轻松自如地加入到舞蹈团队中。敬请享受并体验阿波的历史和传统艺术♪

时间：4月8日（周日）14:00～17:00

地点：徳島市 徳島中央公園鷺之門広場

咨询：蜂須賀节执行委员会

电话：090-3183-4238、090-7788-9095

主页：https://otsucle.jp/cf/project/hachisuka_maturi2.html

はな・はる・フェスタ 2018

阿波おどり有名連の豪華競演を屋内外でたっぷりご覧いただけるほか、徳島のおいしいものが並ぶグルメストリートや、ステージイベント、伝統文化の体験コーナーなど、楽しいイベントが目白押しです！詳しいイベント情報は公式ブログで順次公開されます。

開催期間：4月21日（土）、22日（日）

開催地：徳島市

藍場浜公園、しんまちボードウォークほか
お問い合わせ：はな・はる・フェスタ実行委員会
事務局（徳島新聞社事業部）

TEL：088-655-7331

URL：<https://ameblo.jp/hanaharu-f/>

HANA・HARU・FESTA2018

您不仅能在室内外尽情欣赏阿波舞有名连带来的精彩绝伦的演出，还能享受美食街琳琅满目的徳島美味。舞台活动、传统文化体验角等有趣的活动层出不穷，不容错过！更多活动详情将在官方主页陆续公布。

时间：4月21日（周六）、22日（周日）

地点：徳島市

蓝场浜公園、新町木栈小道等处
咨询：HANA・HARU・FESTA 执行委员会
事務局（徳島新聞社事業部）

电话：088-655-7331

主页：<https://ameblo.jp/hanaharu-f/>

大谷焼の里 スプリングフェスタ

約 30 分で 6 軒の窯元を歩いてめぐれる大谷焼の里の春のイベント「スプリングフェスタ」。すべての窯元で商品を 20% 割引で購入できたり、ロクロ体験などできます！また、スタンプラリーも実施しており、その場で空くじなしの抽選会に参加できます♪

開催期間：4 月 28 日（土）～ 30 日（月）

9:00 ～ 16:00

開催地：鳴門市大麻町大谷 各窯元

お問い合わせ：大麻町商工会

TEL：088-689-0204

URL：<http://www.tsci.or.jp/ooasa/index.html>

大谷焼之乡 春之庆典

大谷焼之乡的春季活动“春之庆典”将带您在 30 分钟左右的时间里逛遍 6 家窑户。所有窑户的商品将打 8 折出售，还能体验辘轳转台！同时还将举行收集戳章拉力赛，可当场参加 100% 中奖的抽奖大会♪

时间：4 月 28 日（周六）～ 30 日（周一）

9:00 ～ 16:00

地点：鸣門市大麻町大谷 各窑户

咨询：大麻町商工会

电话：088-689-0204

主页：<http://www.tsci.or.jp/ooasa/index.html>

劳动咨询会

如您正在为解雇、职权骚扰、拖欠工资等劳动关系上的纠纷而烦恼，请前来参加咨询会！如您不懂日语，请携翻译人员前来咨询。免费咨询，严守秘密。

时间：每周星期四 14:00 ～ 16:00

（每天处理 2 件咨询，每件 60 分钟以内）

地点：德岛县厅 11 楼 劳动委员会

预约：请于前一天下午 3 点之前预约。

智能手机预约请扫描右侧二维码。

咨询：德岛县劳动委员会事務局

电话：088-621-3234（事務局职员随时接受电话咨询，有困难请致电。）

主页：<https://www.pref.tokushima.lg.jp/ippannokata/sangyo/rodokankei/2014120900155>

4月
5日 12日 19日 26日
スマホから予約



5月
10日 17日 24日 31日
スマホから予約



6月
7日 14日 21日 28日
スマホから予約



TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。

受理时间为每周一至周五上午 10 点～下午 6 点，可使用中文或英文。

电话：088-656-3303

中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）



■ 发行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F

（公財）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町 1-1

德岛县商工劳动观光部国际课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：张楠 福见尚美